

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА СТЕФАН СОРОКА
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПІСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

VERY REV. ROMAN PITULA, Rector — о. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ

REV. DEACON MICHAEL WAAK — о. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 p.m.
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 a.m. in Ukrainian
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год по-українськи
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830
Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
Byzantine Church Supplies: 215-627-0660
E-mail: byzsupplies@yahoo.com
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!



ВІТАЄМО!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедри є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



MEMORIAL CANDLE OFFERINGS

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The customary donation for a Memorial Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



WELCOME BISHOP ANDRIY RABYI / ВІТАЄМО, ВЛАДИКО АНДРІЮ!

Our sincere greetings go to the newly-ordained Bishop Andriy Rabyi, who was officially welcomed as an Auxiliary Bishop to our Philadelphia Archeparchy during the Hierarchical Divine Liturgy at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia last Sunday, September 24, 2017. We wish Bishop Andriy Rabyi all the God's graces in his new Episcopal ministry and ask his Hierarchical blessings! Many happy and blessed years Bishop Andriy! Mnohaya Lita!

Ми щиро сердечно вітаємо нововисвяченого єпископа Андрія Рабія, котрий минулої неділі, 24 вересня 2017 року Божого, у нашому Українському Католицькому Архiepархіальному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії, відслужив свою першу Архiepрейську Святу Літургію як єпископ-помічник Філадельфійської Архiepархії. Нехай добрий Господь благословить Владика Андрія своїми щедрими дарами в його єпископському служінні по всі дні його життя! Многії та благії літа, Владико!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY SEPTEMBER 30 CATHEDRAL	4:30pm	Vespertal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Eng. Англ.	Субота 30 вересня КАТЕДРА
Sunday OCTOBER 1 CATHEDRAL	9:00am 11:00am	SEVENTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST FEAST OF THE PROTECTION OF THE MOTHER OF GOD 17-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА СВЯТО ПОКРОВУ МАТЕРІ БОЖОЇ Tone 8 2 Cor. 6:16-7:1; Heb. 9:1-7; Gospel: Lk. 6:31-36; Lk. 10:38-42, 11:27-28 +Anna Wikarczuk — Natalie Burushkin +Анна Вікарчук — Наталі Бурushкін +Daria Leshak — Adrian & Erika Tkach +Дарія Лешак — Адріян і Еріка Ткач	Ukr. Укр. Eng./ Англ.	НЕДІЛЯ 1 жовтня КАТЕДРА
MON., OCT. 2 CHAPEL	8:00am	+Vera Nimczuk — George & Sonia Bohackyj +Віра Німчук — Джордж і Соня Богацькі		Пон., 2 жовт. КАПЛИЦЯ
TUE., OCT. 3 CHAPEL	8:00am	+Stephania Gramiak — Sophie & Juri Pryszlak +Стефанія Ґрам'як — Софі і Юрій Пришляк		Віт. 3 жовт. КАПЛИЦЯ
WED., OCT. 4 CHAPEL	8:00am	+Stephen Zdorow — Jerry Jackwak +Стівен Здорow — Джері Джеквак		Сер., 4 жовт. КАПЛИЦЯ
THUR., OCT. 5 CHAPEL		Divine Liturgy Свята Літургія		Четв., 5 жовт. КАПЛИЦЯ
FRI., OCT. 6 CHAPEL	8:00am	+D-n Charles Schultz — Nicholas & Maria Denkowycz +Д-н Чарльз Шульц — Ніколас і Марія Денкович		П'ятн. 6 жовт. КАПЛИЦЯ
SATURDAY OCTOBER 7 CATHEDRAL	4:30pm	Vespertal Divine Liturgy +Mykola Kyndus — Lydia Kyndus +Микола Киндус — Лідія Киндус	Eng. Англ.	Субота 7 жовтня КАТЕДРА
Sunday OCTOBER 8 CATHEDRAL	9:00am 11:00am	EIGHTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST 18-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 1 2 Cor. 9:6-11; Gospel: Lk. 7:11-16; For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Vera Nimczuk — Luba & Michael Dziubas +Віра Німчук — Люба і Майкл Дзюбас	Ukr. Укр. Eng. Англ.	НЕДІЛЯ 8 жовтня КАТЕДРА

OFFERINGS THE WEEKEND OF SEPTEMBER 23-24, 2017

Basket: \$2996.00; Candles: \$245.00; Kitchen: \$365.00; Bingo: \$1300.00; Others: \$375.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY
SINCERE THANKS GO TO MARY FEDORIN FOR DONATION YOU HAVE MADE!

CHILDREN'S DIVINE LITURGY / ДИТЯЧА СВЯТА ЛІТУРГІЯ

Our next Children's Divine Liturgy will be on Sunday, October 1st 2017, at 9:00am (in Ukrainian) and 11:00am (in English). "Let the children come to me, and do not prevent them; for the kingdom of heaven belongs to such as these", says Jesus in St. Matthew's Gospel (Mt. 19:14). Jesus also says: "Please come to Me all of you...". May God bless you all as we learn ourselves and teach our children to love God and to serve his Holy Church. So, please come to His Church offering Jesus your generous heart filled with love and dedication. Our Lord Jesus Christ is waiting for YOU.



Наша наступна Дитяча Свята Літургія відбудеться у неділю, 1 жовтня 2017

року Божого о 9:00 год. ранку (по-українськи) та об 11:00 год. ранку (по-англійськи). «Пустіть дітей! Не бороніть їм приходити до мене, бо таких є Царство Небесне.», каже Господь Ісус Христос у Євангелії від Матея (Мт. 19:14). Ісус також кличе: «Прийдіть до мене всі...», Нехай Добрий Господь винагороджує всіх вас за те, що вчимося самі, а також навчаємо своїх дітей любити Бога та служити Його Святій Церкві. Отож, прийдіть до Його Святого храму та принесіть Ісусові щедрі дар: своє серце, повне любові та посвяти. Господь наш Ісус Христос чекає на ВАС.

THANK YOU TO OUR VOLUNTEERS / ДЯКУЄМО НАШИМ ВОЛОНТЕРАМ

A great "Thank you" goes to our volunteers, who helped few days before as well as last Sunday before, during and after the Hierarchical Divine Liturgy at our Cathedral, when we welcomed new Bishop Andriy Rabyi. Your readiness to help and your work was very much needed and appreciated. May Almighty Lord bless you and reward you with His abundant mercies! **THANK YOU!**

Щира подяка нашим волонтерам, котрі допомагали кілька днів перед неділею, а також у неділю перед, під час і після Архиєрейської Святої Літургії, де ми вітали нового Владику Андрія Рабія. Ваша допомога була дуже потрібна і відчутна. Нехай Добрий Господь винагородить вас та благословить вас своїми щедрими дарами і ласками! **ДЯКУЮ!**

НАСТУПНЕ МОЛИТОВНЕ ЗІБРАННЯ СПІЛЬНОТИ «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 жовтня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

OUR "MOTHERS IN PRAYER'S" NEXT PRAYING GATHERING

Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday October 5th (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

WEDDING ANNIVERSARY CELEBRATION / СВЯТКУВАННЯ РІЧНИЦЬ ШЛЮБУ

This year, on Sunday, October 15th, 2017 at 11:00AM in our Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, Philadelphia, Pa. Metropolitan Stefan Soroka will be joining with our married faithful in celebrating the Divine Liturgy honoring **Married Life**.

We invite **all of our married faithful** wishing to celebrate their wedding anniversary in this very special way to come and join in the celebration! It will be a celebration of their love and commitment to each other in the holy state of Matrimony and a witness to the world of their life-long commitment to the Holy Mystery of Crowning, the Sacred Sacrament of Matrimony.

During the Divine Liturgy, they will renew their wedding vows, as they gather with other jubilarians from throughout the Archeparchy to celebrate their love, faith, and commitment to each other in the presence of Almighty God and family and friends.

After the Divine Liturgy, a dinner with the Archbishop will be an opportunity for all to break bread together.

У неділю, 15 жовтня 2017 р. об 11:00 год. ранку в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, Пенс., Митрополит Стефан Сорока відправить Службу Божу на вшанування подружнього життя для одружених пар.

Ми запрошуємо всіх наших одружених вірних, які побажають відсвяткувати річницю свого шлюбу в такий урочистий спосіб, приєднатися до нас на цьому богослуженні. Це буде святкуванням їхньої любові та посвяти один одному у союзі подружжя, і свідченням перед світом дожиттєвої відданості через коронування в святому таїнстві шлюбу. Під час богослужень вони відновлять свої подружні обіти і разом з іншими ювілярами з архієпархії відсвяткують свою любов, віру й відданість перед лицем Всевишнього Бога, родин та друзів.

Обід з Митрополитом після Літургії стане нагодою розділити спільну трапезу.

CHANGES TO SUNDAY DIVINE LITURGIES SCHEDULE:

Effective Sunday, October 22nd, the Sunday Divine Liturgies schedule at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia will change: Sung Divine Liturgy in English will be offered each Sunday morning at 9 AM.

Sung Divine Liturgy in Ukrainian, with Choir, will be starting at 10:30 AM.

Catechetical classes will begin at 11:45 AM and complete at 12:30 PM.

The time changes will enable our Parish children and youth to participate in the catechetical education programs as well as to attend Divine Liturgy before their religious education.

We thank you for your understanding and cooperation in this matter. May Almighty God bless us all as we strive to fulfil our Christian mission and to continue our journey with the Lord.

ЗМІНИ У РОЗКЛАДІ НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ:

Починаючи з неділі 22 жовтня, Святі Літургії в Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії будуть служитися за наступним розкладом:

- ⇒ Співана Свята Літургія по англійськи буде о 9:00 год. ранку.
- ⇒ Співана Свята Літургія по українськи буде о 10:30 год. ранку.
- ⇒ Катехитичні класи будуть починатися об 11:45 год. ранку і закінчатся о 12:30 год. по обіді.

Ці зміни дозволять нашим парафіяльним дітям та молоді бути на катехизації і також будуть присутніми на Службі Божій перед катехитичними заняттями. Щиро дякуємо всім за розуміння та співпрацю, так як ми всі разом стараємось про спільне добро наших дітей та молоді. Нехай Милосердний Господь благословить нас щоб ми могли і надалі продовжувати нашу християнську місію та прямували до Господа нашого Ісуса Христа.

HOLY CONFESION / СВЯТА СПОВІДЬ

Please use a Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 11:00am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests (Fr. Gregory Maslak and Fr. John Fields) for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбутися Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 11:00 год. ранку). Ми щиро вдячні священникам (о. Григорій Маслак і о. Іван Філдс), котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (*імена надруковані по англійськи нижче*):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Maria Sawicky, Marika Borowycka, Olha Rybak, Bohdan Makar.

CONFESSIONS — СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:30 a.m. on Sundays. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 908-217-7202.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:30 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 908-217-7202.

BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули приймні за два тижні наперед.

MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ASK THE PASTOR

(Questions and Answers)

QUESTION: WHAT ARE RELICS AND WHY DOES THE CHURCH ENCOURAGE VENERATION OF RELICS?

ANSWER: Relics are physical objects that have a direct association with the saints or with Our Lord. They are usually broken down into three classes. First class relics are the body or fragments of the body of a saint, such as pieces of bone or flesh. Second class relics are something that a saint personally owned, such as a shirt or book (or fragments of those items). Third class relics are those items that a saint touched or that have been touched to a first, second, or another third class relic of a saint.

The veneration of relics is an ancient custom dating from the reverence shown at the graves of the martyrs even in the time of the apostles. Miracles have been worked by God in association with relics – "...not that some magical power existed in them, but just as God's work was done through the lives of holy people, so did His work continue after their deaths. Likewise, just as others were drawn closer to God through the lives of holy people, so did they (even if through their remains) inspire others to draw closer even after their deaths. This perspective provides the Church's understanding of relics." (Fr. W. Saunders, "Keeping Relics in Perspective", © 2003 Arlington Catholic Herald)

The veneration of relics is a communion with the heroes of our Christian faith, asking for their powerful intercession. Many people have reported outstanding blessings and conversions through this ministry, and many have reported healings. Attendees are encouraged to bring their articles of devotion and pictures of ill friends/family members which may be touched to the reliquaries as a means of intercessory prayer."

At our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia we are blessed to have relic and an icon of the Blessed Bishop-Martyr Mykola Charnetsky, "the healer of souls," and the relic and mosaic of Blessed Josaphata Hordashevsky, SSML. Our faithful based on their faith have an opportunity to receive the blessings and healings through the intercessory prayers to Blessed Bishop Mykola and Blessed Josaphata as well as many other saints.





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

A THOUGHT FOR THE DAY: It is a kingly act to assist the fallen.

* * *

DETERMINATION TO AVOID TEMPTATION

A boy in ancient India (4th century B.C.) was eager to study under a reputed teacher (Guru). He approached the Guru with a humble request to admit him as a student. The Guru examined the boy's palm and declared that he had no line of education on his palm and hence he could not be expected to excel in education. The Guru rejected his request as the boy lacked the sign that he believed was the birth-mark of a successful student.

The boy was very determined to learn under the Guru. So he took a sharp knife and made a deep cut on his palm between his middle finger (Saturn) and ring finger (Apollo) where the 'line of education' (Vidya rekha) is found in some people. He went to the master and showed the scar on his palm. He requested the Guru to reconsider his decision as he has now made a line of education on his palm.

The wise master was impressed by the determination of the boy. He embraced the boy and enrolled him as a student immediately. The boy learned with exceptional brilliance and dedication and became a great scholar. The boy was Panini, who later systematized grammar in the Sanskrit language. His masterpiece is a major treatise entitled, 'Ashtadhyayi'. His logical rules and techniques have influenced modern linguistics considerably. Thus Panini could challenge and change his fate by etching the mark on his palm by a painful cut.

Determination is essential for the successful execution of any decision. Saints had the determination to avoid even minor sins even if their action would cause pain or loss to them. Our confession becomes fruitful only if we have the determination to avoid the people, places, scenes, situations and circumstances that may tempt us to repeat the sinful actions. As the first step we may take bold decisions such as absolute determination not to tell even a minor lie, not to make a derogatory remark about any one and not to watch a sinful scene, picture or video. With the powerful grace of God we can march towards the higher levels of sanctity if we are determined to avoid all tempting situations. After praying to 'Our Father' to lead us not into temptations, we should not lead ourselves into temptations.

St. Paul advises, "Build up your strength in union with the Lord and by means of His mighty power. Put on all the armor that God gives you, so that you will be able to stand up against the Devil's evil tricks" (Ephesians 6: 10, 11).

ПРИКЛАД БАТЬКІВ

Чи усвідомлюємо ми, яка відповідальність лежить на батьках?

1 Сам. 3:13 У одного благочестивого батька був син, який ріс без жодного нагляду і виховання. Цей юнак здружився з непорядними людьми і навчився від них поганих речей. Якось він прийшов додому п'яним. Це так обурило батька, що він взяв сина за комір, випхнув із хати й сказав: "Як тобі не соромно так ганьбити наш дім. Я не хочу мати сина-п'яницю. Якщо тобі подобається таке життя, то йди собі з дому! Краще нехай в мене не буде сина." Син п'яною ходою пішов по вулиці.

А батько задумався: "Як це могло статися, що мій єдиний син дійшов до такого стану?" Чим більше він думав і пригадував те, як ріс його син, і не міг пригадати жодного разу, коли він з своїм улюбленим сином читав Слово Боже, разом молилися. "Ні, мабуть, я сам винен у тому, що мій син пішов такою дорогою. Так, так, у всьому винен я. Але ж де він тепер? Як мені виправити це зло?" І батько встав та й пішов шукати сина. Після довгих пошуків він знайшов його. Молодий чоловік сидів на траві біля чужої загороди. Батько тихенько підійшов до нього, витер хустинкою його брудне обличчя і сказав: "Сину мій! Вибач мені, що я був такий несправедливий до тебе. Дозволь мені виправити мою помилку. Підемо додому і помолимося, щоб Господь простив нам обом, а потім вже чини, як хочеш."

З любов'ю він допоміг сину піднятися і під руку повів його додому. Потім батько взяв Біблію, прочитав кілька віршів, і вони разом стали на коліна. Каявся батько, каявся син. І коли вони встали, то син підійшов до батька й промовив: "Вибач мені, тату, що я був такий негідний. Я даю тобі слово, що з сьогоднішнього дня буду жити новим життям для слави нашого Господа."

Дорогі батьки! Який приклад показуєте ВИ своїм дітям?

* * *

HUMOR... GRIN N 'BEAR' IT

A little boy was in a relative's wedding. As he was coming down the aisle he would take two steps, stop, and turn to the crowd (alternating between bride's side and groom's side). While facing the crowd, he would put his hands up like claws and roar. So it went, step, step, ROAR, step, step, ROAR all the way down the aisle. As you can imagine, the crowd was near tears from laughing so hard by the time he reached the pulpit. The little boy, however, was getting more and more distressed from all the laughing, and was also near tears by the time he reached the pulpit. When asked what he was doing, the child sniffed and said, 'I was being the Ring Bear.'



СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

Урок "Християнської етики". Вчителька:

- І пам'ятайте діти! Ті, хто будуть вчитися на "4" і "5", попадуть в рай. А ті, хто будуть вчитися на "2" і "3", – в пекло!

Хлопчик з задньої партії: «Галино Іванівно, а що, закінчити школу живим не можна?»